Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

1-е пленарное заседание
Вторник, 13 сентября 2005 года, 16 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Ян Элиассон . . . . . (Швеция)

Заседание открывается в 17 ч. 40 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь объявить шестидесятую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель *(говорит по-английски):* Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению в соответствии с правилом 62 правил процедуры.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Пункт 129 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/60/345)

Председатель *(говорит по-английски):* Прежде чем перейти к пунктам нашей повестки дня, я хотел бы в соответствии с установившейся практикой привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/60/345, содержащему текст письма Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что за девятью государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что статья 19 Устава гласит следующее:

> «Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Я хотел бы также напомнить членам о том, что в своей резолюции 59/312 от 14 июля 2005 года Генеральная Ассамблея постановила, что этим девяти государствам-членам следует разрешить принимать участие в голосовании в Генеральной Ассамблее до принятия Ассамблеей окончательного решения по этому вопросу в ходе основной части ее шестидесятой сессии. Эта информация должным образом отражена в документе A/60/345.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

05-50892 (R)

0550892

Могу ли я поэтому считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/60/345?

Решение принимается.

Выступление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня большая честь приступить к исполнению обязанностей Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии. Я благодарю всех членов за то доверие, которое они мне оказали.

Для меня столь же большая честь быть преемником Председателя Генеральной Ассамблеи Жана Пинга, который умело, тепло и с чувством юмора выполнял свои столь нелегкие обязанности в прошлом году. Я хочу особо поблагодарить его за неустанные усилия в эти последние несколько недель, которые не только сблизили нас в работе, но и сделали друзьями. Я хотел бы также воздать должное Генеральному секретарю, который спокойно и решительно реагировал на трудности, с которыми сталкивается Организация, сохраняя долгосрочную перспективу и видение, что нашло отражение в его докладе «При полной свободе» (A/59/2005). От имени всех собравшихся здесь сегодня я благодарю их обоих.

Прошло почти 60 лет со дня открытия первой сессии Генеральной Ассамблеи. Когда я прочел слова г-на Сулеты Анхеля, Колумбия, — первого оратора, выступившего по этому поводу, — я был поражен их актуальностью на сегодняшний день. Он сказал, что «все человечество смотрит на нас в надежде, что мы способны будем ее (задачу) выполнить» (*Официальные отчеты 1-го пленарного заседания первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи*).

Это было в 1946 году. Г-н Сулета Анхель говорил о тревоге в мире за этими стенами. Мы знаем, что сегодня, 60 лет спустя, у нас также есть основания испытывать тревогу и неуверенность в отношении будущего.

Все делегаты работали много и напряженно, в особенности в последние недели. Процесс работы над итоговым документом заседания высокого уровня был напряженным и всепоглощающим. Рассматриваемая нами программа реформ является самой смелой и обширной с момента создания Организации Объединенных Наций. Ожидания во всем мире — вновь, как и в 1946 году, – чрезвычайно высоки. Наши обсуждения никогда не были легкими. Вопросы сложные, и они затрагивают важные национальные интересы многих членов.

В результате этого процесса мы получили сейчас от Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии всеобъемлющий проект итогового документа заседания высокого уровня. Я приветствую его как прочную основу процесса реформ, который мы продвинем вперед на шестидесятой сессии.

Завтра мы начинаем этот процесс. Я надеюсь, что на заседании высокого уровня наши лидеры придадут политический импульс общим усилиям и наметят вехи на всем предстоящем пути. Мы должны внимательно выслушать их и узнать, какие надежды питает их население. В пятницу, когда наших лидеров пригласят принять итоговый документ, мы должны будем провести анализ того, что мы к тому времени услышим.

И в субботу, когда мы будем знать, какой мандат будет вверен нам нашими лидерами, мы должны будем начать выполнение безотлагательной задачи претворения в жизнь их заявлений. Я еще вернусь к этому вопросу, когда мы откроем общие прения. Я уверен, что прения, в ходе которых акцент будет сделан на развитии и осуществлении решений заседания высокого уровня, приведут к новым конкретным идеям и предложениям для нашей будущей работы.

В конце общих прений я намерен осмыслить дальнейшим образом ситуацию и представить Ассамблее план работы на предстоящий год. Это касается как обычной работы Генеральной Ассамблеи, включая ее активизацию, так и сохранение импульса в процессе реформ.

Приступая к этой работе, мы должны помнить о двух важных реальностях: одна из них — ожидания и мечты наших народов в связи с этой Организацией, нашей Организацией Объединенных Наций; другая — мрачные реальности этого мира, которые мы должны также ощущать в этих стенах.

Народы, которым мы служим, ожидают от нас многого. Отчасти это дань уважения гражданскому обществу и многим комиссиям, группам и проектам, которые так много сделали для придания им-

пульса движению вперед в области развития, обеспечения мира и безопасности и прав человека.

Это также отражает тот факт, что сейчас мы явно не добиваемся достаточно быстрого прогресса в выполнении многих обязательств, которые мы уже на себя взяли, — и не в последнюю очередь в области развития, а именно в достижении целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия. Мне кажется, что также по этой причине народы мира могут видеть, что более сильная Организация Объединенных Наций и вновь подтвержденная приверженность многостороннему подходу — все это отвечает их интересам. И они могут понять, что мы должны действовать именно сейчас, безотлагательно, чтобы исправить это положение.

Почему они считают таким важным международное сотрудничество? Возможно, в силу того, что сейчас стало весьма очевидным, что проблемы мира — реальности, о которых я говорил, — очень сложные и взаимосвязанные. Как однажды сказал Даг Хаммаршельд, нервные сигналы от одной раны в мире сразу же ощущаются в теле всего человечества.

Цунами в Азии оказало опустошительное воздействие на жизнь людей в регионе, но последствия были также ощутимы — различным образом — во всем мире. Недавнее бедствие на побережье Мексиканского залива Соединенных Штатов вновь напомнило нам о том, что ни одно государство — повторяю, ни одно государство — не застраховано от природных бедствий и экологических угроз. И террористическое нападение на Нью-Йорк, которому на этой неделе исполняется четыре года, и серия чудовищных террористических нападений по всему миру в последние годы напоминают нам о том, что ни одно государство — повторяю, ни одно государство — не может быть застраховано от угроз его безопасности в современном мире.

Становится также все более ясно, что нам нужна подтвержденная многосторонность для борьбы с многими «безмолвными» бедствиями — болезнями и нищетой, — от которых погибают сотни тысяч людей. Как напомнили нам в этом году в ходе кампании по борьбе с нищетой, каждые три секунды где-то в мире от предотвратимой — повторяю, предотвратимой — нищеты умирает ребенок. Это недопустимо.

В то же время, хотя число активных конфликтов в мире идет на убыль, по-прежнему остается слишком много людей, жизни которых загублены войной или которые живут в странах, стремящихся оправиться от конфликтов. Помощь этим людям должна быть нашим общим делом.

Мир должен также решать глобальные задачи разоружения и нераспространения и предотвращать и разрешать конфликты. Нам нужно научиться лучше распознавать самые ранние признаки нарушений прав человека и объединять силы для их преодоления. И нам нужно подумать о том, почему Организация, созданная для того, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны, — как об этом прекрасно сказано в Уставе, — не смогла предотвратить этнические чистки, массовые убийства и даже геноцид. Пора нам всем сказать: «Больше никогда».

Чтобы заниматься всеми этими реалиями, мы должны реформировать методы работы нашей Организации. Эти усилия будут постоянными, но в то же время сейчас откладывать их нельзя. Мы обязаны делать это для тех, кому мы служим, и должны обеспечить, чтобы наши системы управления, контроля и подотчетности были по возможности самого высокого уровня.

Мне кажется, что все эти вопросы дают нам, членам Генеральной Ассамблеи, подлинные причины и импульс для того, чтобы мы объединили наши усилия. Решение проблемы глобальной нищеты, рассмотрение изменений вопроса об изменении климата, борьба с террористами, защита прав человека — это вопросы, в решении которых заинтересованы не только одна какая-либо группа стран или один какой-либо регион. Это вопросы, которые — все и каждый из нас — должны решить сообща в духе наилучших традиций Организации Объединенных Наций: транспарентности, гражданственности и взаимного уважения. В то же время нам надо добиваться эффективности и действовать целеустремленно.

Поэтому в заключение я хотел бы заметить, что мы все работали исключительно напряженно. Некоторые из нас впервые за долгое время смогут выспаться, если только наши лидеры не поручат нам какое-либо дело. Мир ждет многого. Мы будем участвовать в работе заседания высокого уровня и ожидать указаний и мудрых директив от наших ру-

ководителей. Сознавая свою историческую ответственность за будущее всех наших народов, мы должны все двигаться вперед — все месте — с возобновленной энергией и подтвержденной решимостью.

Не будем же недооценивать того, что мы можем сделать. Самые бедные, живущие в условиях наименьшей безопасности, самые угнетенные мира требуют перемен. Давайте покажем им, что мы можем сделать.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

a) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (*говорит по-английски*): Правило 28 правил процедуры предусматривает, что Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает по предложению Председателя Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

В соответствии с этим предлагается, чтобы на шестидесятой сессии в состав Комитета по проверке полномочий вошли следующие государства-члены: Камерун, Китай, Панама, Португалия, Сент-Люсия, Самоа, Сьерра-Леоне, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что эти государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Пункт 7 предварительной повестки дня

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Письмо Председателя Комитета по конференциям от 8 сентября 2005 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/60/344)

Председатель (*говорит по-английски*): Членам Ассамблеи известно, что в связи с положениями пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение. Таким образом, такое разрешение хотят получить перечисленные в упомянутом выше письме вспомогательные органы при том четком понимании, что при проведении этих заседаний будут использоваться имеющиеся помещения и услуги.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает дать разрешение тем вспомогательным органам, которые перечислены в письме Председателя Комитета по конференциям, провести свои заседания в ходе основной части шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хочу привлечь внимание членов Ассамблеи к вопросу, касающемуся пункта 111 предварительной повестки дня шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленного «Доклад Генерального секретаря о работе Организации».

В соответствии с пунктами 4 и 10 резолюции 51/241 от 31 июля 1997 года и практикой, сложившейся в ходе предыдущих сессий, Генеральный секретарь желает выступить с кратким представлением своего ежегодного доклада в качестве первого пункта утром в субботу, 17 сентября, до открытия общих прений.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с тем, чтобы в рамках пункта 111 предварительной повестки дня Генеральный секретарь выступил с кратким представлением своего ежегодного доклада в качестве первого пункта утром в субботу, 17 сентября, до открытия общих прений?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Далее я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к нескольким организационным вопросам, касающимся пленарного заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня, которое состоится 14–16 сентября 2005 года в соответствии с резолюциями 58/291 от 6 мая 2004 года, 59/145 от 17 декабря 2004 года и 59/291 от 15 апреля 2005 года Генеральной Ассамблеи в рамках пункта 48 «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической,

социальной и смежной областях и последующая деятельность в связи с ними» и пункта 121 повестки дня «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия» предварительной повестки дня шестидесятой сессии.

С учетом важности пленарного заседания высокого уровня глава государства страны гражданства Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии и глава правительства страны гражданства Председателя Ассамблеи на ее шестидесятой сессии будут совместно председательствовать на трехдневном пленарном заседании высокого уровня.

В рамках пленарного заседания высокого уровня будут проведены шесть пленарных заседаний — по два заседания в день, — а также четыре заседания «за круглым столом» в интерактивном формате. На всех заседаниях «за круглым столом», которые будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями, будет охватываться вся повестка дня пленарного заседания высокого уровня.

За исключением пленарного заседания, которое состоится в первой половине дня в среду, 14 сентября 2005 года, с 09 ч. 00 м. до 10 ч. 00 м., остальные пленарные заседания в первой половине дня будут проводиться с 09 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м., а пленарные заседания во второй половине дня — с 15 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м.

На первом заседании, которое состоится завтра утром, первыми выступят два сопредседателя пленарного заседания высокого уровня, Генеральный секретарь и глава делегации страны пребывания Организации.

Чтобы предоставить всем ораторам возможность выступить в ходе пленарного заседания высокого уровня, продолжительность выступлений — а это очень важно — не должна превышать пяти минут. Для оказания помощи в этой связи будет установлена световая система.

В рамках пленарного заседания высокого уровня Ассамблея проведет 14 сентября 2005 года отдельное заседание по финансированию развития сразу после завершения первого пленарного заседания.

Чтобы предоставить всем ораторам возможность выступить в ходе этого отдельного заседания, продолжительность выступлений — а это очень важно — не должна превышать трех минут. С учетом необходимости соблюдения сроков проведения пленарного заседания высокого уровня, а также отдельного заседания по финансированию развития я настоятельно призываю уважаемых делегатов строго соблюдать установленный для каждого выступления регламент.

Что касается четырех заседаний «за круглым столом», то они будут проводиться следующим образом: в среду, 14 сентября, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. под председательством премьер-министра Австралии, члена парламента, Его Превосходительства достопочтенного Джона Говарда; в четверг, 15 сентября, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. под председательством президента Республики Польша Его Превосходительства г-на Александера Квасьневского; в четверг, 15 сентября с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. под председательством премьер-министра Антигуа и Барбуды Его Превосходительства достопочтенного Уинстона Болдуина Спенсера; и в пятницу, 16 сентября, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. под председательством президента Федеративной Республики Нигерия Его Превосходительства г-на Олусегуна Обасанджо.

Я хотел бы также сообщить членам Ассамблеи о том, что заседания «за круглым столом» будут проводиться в залах для заседаний 5 и 6. Каждого главу государства или главу делегации, принимающего участие в заседаниях «за круглым столом», могут сопровождать не более двух советников в силу ограниченности пространства. Аккредитованные делегации и наблюдатели, не принимающие участие в заседаниях «за круглым столом», будут иметь возможность следить за работой заседаний «за круглым столом» по замкнутому телевидению в дополнительном зале, а именно в зале для заседаний 3.

Участие Святейшего Престола в работе Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы привлечь внимание представителей к вопросу, касающемуся участия Святейшего Престола в его качестве государства-наблюдателя в заседаниях и в работе Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюцией 58/314 Генеральной Ассамблеи от 1 июля 2004 года и запиской Генерального секретаря, содержащейся в докумен-

те A/58/871, Святейший Престол в своем качестве государства-наблюдателя будет принимать участие в работе шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед выступлениями в ходе данной сессии.

Участие Палестины в работе Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы также привлечь внимание представителей к вопросу, касающемуся участия Палестины в ее качестве наблюдателя в сессиях и в работе Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюциями 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года, 43/177 от 15 декабря 1988 года и 52/250 от 7 июля 1998 года Генеральной Ассамблеи и запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/52/1002, Палестина в ее качестве наблюдателя будет участвовать в работе шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи без дальнейшей необходимости давать предварительное объяснение перед выступлениями в ходе данной сессии.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.